



# Zásady etické linky

skupiny BorsodChem, Maďarsko

*Leden 2014*

## 1. Cíl zásad

Skupina BorsodChem zřídila etickou linku proto, aby její zaměstnanci, právnické osoby ve smluvním vztahu se skupinou (*např. zákazníci, dodavatelé*), jakož i všechny další subjekty, kterých se činnost skupiny týká, měly možnost předávat interní informace týkající se skutečného nebo předpokládaného porušení Etického kodexu, Zásad pro boj proti podvodům nebo jiných zásad společnosti BorsodChem přímo oddělení pro dodržování předpisů a interní audit.

Cílem aktuálně platných zásad je zajistit podmínky pro uplatňování a provozování etické linky, jakož i řízení správy osobních údajů v průběhu této činnosti.

## 2. Rozsah zásad

V kontextu aktuálních zásad skupina BorsodChem označuje společnost BorsodChem Zrt. a její dceřiné společnosti se sídlem v Maďarsku, které jsou ve výlučném vlastnictví BorsodChem, včetně všech jejich závodů, hlavních kanceláří a poboček. Zásady se vztahují na všechny zaměstnance, manažery skupiny i další oznamovatele (*bez ohledu na to, zda jde o zaměstnance skupiny BorsodChem*).

## 3. Role a povinnosti

Matice rolí a povinností související s těmito zásadami je uvedena v **příloze č. 1**.

Každý manažer a zaměstnanec skupiny BorsodChem má právo a povinnost podat oznámení:

- ve všech záležitostech porušujících platné právní předpisy, interní podnikové předpisy a
- ve všech případech, které nesplňují zásady Etického kodexu nebo Zásady pro boj proti podvodům skupiny BorsodChem.

Podat oznámení je dále oprávněna každá fyzická nebo právnická osoba, jíž se dotýká činnost skupiny. (*Dále souhrnně jen „oznámení“*)

Všechna nahlášená oznámení budou předána oddělení pro dodržování předpisů a interní audit v souladu se zde uvedenými postupy.

Komise pro dodržování předpisů (*Compliance Committee*) posuzuje skutečný postup prošetřování oznámení a předkládá předsedovi a generálnímu řediteli návrh nápravných opatření.

Předseda a generální ředitel skupiny BorsodChem je oprávněn učinit rozhodnutí, která povedou k odstranění hlavních příčin oznámeného a prošetřovaného stavu.

## 4. Provedení oznámení

Oznamovatel může učinit oznámení písemně, jakož i ústně s uvedením jména nebo anonymně.

### 4.1 Oznamovací kanály

**Oznámení lze podat – ohlásit následujícím způsobem:**

- elektronicky e-mailem na adresu [compliance@borsodchem.eu](mailto:compliance@borsodchem.eu) (*zprávy doručené na tuto adresu vidí pouze ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit, ani IT odborníci skupiny BorsodChem nemají do schránky přístup*)
- telefonicky přímo řediteli oddělení pro dodržování předpisů a interní audit na čísle **+36-48-522-360**, v případě jeho nepřítomnosti na záznamník na tomto čísle (*anonymita oznamovatele je zajištěna tím, že se nezobrazuje ani nezaznamenává číslo volajícího a oznamovatel není nucen se identifikovat*)
- písemně poštou na adresu ředitele oddělení pro dodržování předpisů a interní audit **Director Compliance & Internal Audit: BorsodChem Zrt. H-3700 Kazincbarcika, Bolyai tér 1.** (*dopisy adresované řediteli pro dodržování předpisů a interní audit nejsou před doručením adresátovi otevírány*).
- písemně osobním doručením oznámení do jedné z uzavřených schránek instalovaných v prostorách BorsodChem Zrt. (*dopisy vhozené do schránky budou doručeny řediteli pro dodržování předpisů a interní audit, aniž by byly předem otevřeny*).

### 4.2 Přesměrování oznámení

**Obecně existují dva důvody pro přesměrování oznámení:**

- Oznámení nebylo zasláno správným kanálem. Příjemce proto musí oznámení předat řediteli oddělení pro dodržování předpisů a interní audit. Obdrží-li kterýkoliv manažer nebo zaměstnanec skupiny BorsodChem oznámení, které svým obsahem a povahou zjevně spadá do rozsahu těchto zásad, je povinen předat takové oznámení řediteli pro dodržování předpisů a interní audit a neprodleně je vymazat ze svých vlastních evidencí a databází. Příjemce bude s oznámením a s pokusem o kontakt nakládat jako s důvěrným a nebude je s nikým sdílet. V případě ústního oznámení musí být oznamovatel nasměrován na ředitele oddělení pro dodržování předpisů a interní audit.
- Oznámení bylo zasláno prostřednictvím jednoho z kanálů definovaných v aktuálně platných zásadách, ale obsahem spadá mimo rámec

těchto zásad. Oznamovaná činnost, událost či stav není v rozporu s etickými pravidly a zásadami, ani není důsledkem takových okolností.

Je-li k dispozici kontakt na oznamovatele, ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit se s ním spojí a doporučí příslušné oddělení, které se mohlo uvedeným problémem zabývat. Není-li možné oznamovatele kontaktovat, ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit předá oznámení – *bez uvedení jakýchkoli osobních údajů* – příslušnému oddělení za účelem přijetí dalších opatření. Poté odstraní oznámení ze záznamů etické linky.

### 4.3 Povinnosti oznamovatele

V případě neanonymního oznámení musí oznamovatel uvést své jméno a adresu, případně sídlo právnické osoby a jméno právního zástupce, který podává oznámení.

Účelem etické linky je umožnit oznamovateli, aby upozornil na události či anomálie, které jsou reálně v rozporu s Etickým kodexem a dalšími zásadami. Oznamovatel musí proto uvést, že činí oznámení v dobré víře na základě okolností, o kterých ví nebo důvodně předpokládá, že jsou pravdivé.

Oznámení ve špatné víře bez řádného důvodu je v rozporu s Etickým kodexem skupiny BorsodChem. Okolnosti takového oznámení mohou být předmětem šetření a takový krok může vést k právním následkům.

## 5. Vyšetřování nebo ignorování oznámení

Skupina BorsodChem po prošetření neanonymního oznámení informuje oznamovatele o výsledcích šetření a přijatých nápravných opatřeních.

Oznámení bude prošetřeno nejpozději do 30 dnů od data přijetí. Ve zvlášť odůvodněných případech je možné se od této lhůty odchýlit, o čemž bude oznamovatel informován. Doba vyšetřování nesmí v takových případech překročit 3 měsíce.

Vyšetřování není nutné (*oznámení může být ignorováno*) v následujících případech:

1. Oznámení bylo provedeno anonymně nebo neidentifikovatelnou osobou. E-mailové zprávy, které neobsahují údaje uvedené v kapitole 4.3 těchto zásad, budou považovány za anonymní.
2. Oznámení bylo učiněno šest měsíců poté, co vyšla problematická činnost nebo nedbalost najevo.
3. Opakující se oznámení se stejným obsahem.
4. Opakované oznámení od stejného oznamovatele.

5. Poškození veřejného zájmu nebo významného soukromého zájmu není úměrné omezení práv osoby, které se oznámení týká.

O tom, zda by mělo být oznámení ignorováno, rozhoduje předseda a generální ředitel.

## 6. Správa informací, ochrana osobních údajů

Oznamovatel i společnost musí brát v potaz ustanovení maďarského zákona o ochraně osobních údajů, jež stanoví, že osobní údaje (*např. jméno, ID zaměstnance atd.*) mohou být zveřejněny pouze se souhlasem dotyčné osoby. Společnost zaručuje, že po dobu, kdy jsou prováděny postupy v souladu s těmito zásadami, bude nakládání s osobními údaji a oznámeními probíhat v souladu se zákonem CXII z roku 2011 o informačním sebeurčení a svobodě informací, zákonem CLXV z roku 2013 o stížnostech a oznámeních o veřejném zájmu, jakož i příslušnými ustanoveními zákoníku práce.

Účelem zpracování osobních údajů je shromáždit, ověřit a prošetřit oznámení a sledovat zavádění nápravných opatření. Osobní údaje jsou zpracovávány pouze v časovém rámci nezbytném k provedení výše uvedených úkolů. Osobní údaje nebudou použity k žádným jiným účelům. S údaji zachází výhradně předseda a generální ředitel, oddělení pro dodržování předpisů a interní audit a oddělení zapojená do vyšetřování – v případě, že je jejich zapojení z hlediska vyšetřování přiměřené a naprosto nezbytné – a komise pro dodržování předpisů.

Skupina BorsodChem v rámci provozu etické linky nespravuje a neuchovává zvláštní údaje (*například národnost, zdravotní stav, ideologické postoje atd.*)

Ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit z etické linky okamžitě vymaže veškeré údaje, které se vztahují ke třetí osobě, jíž se oznámení netýká, nebo nejsou potřebné k prošetření oznámení.

Oznamovatel si musí být vědom, že skupina BorsodChem může předat osobní údaje uvedené v oznámení orgánům zapojeným do vyšetřování.

Dojde-li se šetřením k tomu, že oznámení není opodstatněné nebo není třeba přijmout žádná další opatření, ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit vymaže údaje související s oznámením do 60 dnů po ukončení vyšetřování.

Je-li na základě šetření přijato opatření – včetně soudního nebo disciplinárního řízení proti oznamovateli – údaje související s oznámením jsou spravovány v rámci etické linky nejdéle do ukončení příslušného řízení zahájeného na základě oznámení. Poté budou tyto údaje vymazány ředitelem oddělení pro dodržování předpisů a interní audit.

## 7. Příjem a uchování oznámení

Oznámení shromažďuje oddělení pro dodržování předpisů a interní audit.

V případě ústního podání, je ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit (v případě jeho nepřítomnosti jeho zástupce) povinen ve stejný den vytvořit zápis o oznámení.

V případě písemných oznámení, je-li oznamovatel znám, potvrdí oddělení pro dodržování předpisů a interní audit odesílateli přijetí podání do pěti pracovních dnů.

Každé oznámení dostane bezprostředně po zahájení zpracování jedinečné ID, aby byla zajištěna kontrola a sledovatelnost nápravných opatření. Oznámení se zapisují do databáze nebo deníku, přičemž se zaznamenávají tyto povinné položky:

1. Datum podání
2. Sledovací číslo (*unikátní ID*)
3. Popis oznámení (*bez důrazu na osobní údaje*)
4. Zadavatel (*bez důrazu na osobní údaje*)
5. Současný stav
6. Opatření přijatá k prošetření oznámení

Příklad protokolu je uveden v příloze č. 2 týkající se správy databáze.

Protokol o oznámení (*dále jen protokol*) uchovává a pravidelně aktualizuje oddělení pro dodržování předpisů a interní audit.

## 8. Důvěrnost a ochrana před odvetou

Tyto zásady mají výslovně za cíl povzbudit a umožnit všem zaměstnancům – *bez ohledu na pozici* – interní oznamování v rámci skupiny.

S ohledem na tento cíl společnost zaručuje, že žádná osoba, která v dobré víře učinila oznámení, nebude vystavena odvetným nebo diskriminačním krokům. Zaměstnanec, který proti oznamovateli prokazatelně podnikne jakékoli odvetné kroky v důsledku podání

oznámení, bude navíc podroben disciplinárnímu řízení, které může vést až k ukončení pracovního poměru.

Oznámení a z nich vyplývající vyšetřování budou vedena s maximální důvěrností.

Totožnost oznamovatele a osoby, již se oznámení týká, nebude známa nikomu, kdo se nepodílí na vyšetřování, a to až do ukončení vyšetřování nebo dokud nebude zahájeno formální vyvození odpovědnosti vyplývající z vyšetřování.

Zejména vedoucí oddělení vyšetřujícího oznámení odpovídá za to, že k oznámením bude přístupováno s náležitou důvěrností a neoprávněné osoby k nim nebudou mít přístup.

## 9. Řešení a následná opatření

**Předseda a generální ředitel,**

- rozhodne o tom, zda by mělo být oznámení ignorováno, a to za okolností, které to dovolují.
- stanoví lhůtu pro vyšetřování.
- je oprávněn činit rozhodnutí k nápravě hlavních příčin stavu, který je předmětem oznámení, podložená vyšetřováním.

**Komise pro dodržování předpisů provádí v souvislosti s oznámeními následující opatření:**

- Navrhuje generálnímu řediteli opatření k nápravě hlavních příčin stavu, který je předmětem oznámení, podložená vyšetřováním.
- Navrhuje sankce a způsoby jejich uložení.
- Kontroluje zavedená opatření, za účelem zajištění odpovídající nápravy stavu, který je předmětem oznámení, podložená vyšetřováním.

**Komise pro dodržování předpisů se svolává podle potřeby. Jednání komise může svolat kterýkoli její člen. Členové komise pro dodržování předpisů:**

- Hlavní provozní viceprezident (*předseda*)
- Viceprezident pro řízení lidských zdrojů
- Ředitel právního oddělení
- Zástupce finančního ředitele
- Ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit

Komise pro dodržování předpisů přijímá rozhodnutí prostou většinou.

Ředitel oddělení pro dodržování předpisů a interní audit poskytne stručné informace o výsledku jednotlivých vyšetřování oznamovateli, který podal oznámení neanonymně.

## 10. Správa

Za správu, revize, výklad a uplatňování těchto zásad nese odpovědnost ředitel pro dodržování předpisů a interní audit. Tyto zásady budou každoročně přezkoumávány a podle potřeby revidovány.

## 11. Schválení

Kazincbarcika, 17. ledna 2014



Jiansheng Ding  
*Předseda a generální ředitel*

## Příloha č. 1 – Role a povinnosti

Úkoly:	Předseda a generální ředitel	Oddělení pro dodržování předpisů	Ředitel
Obdrží oznámení	S		P
Informujte odesílatele o přijetí oznámení			P
Udržuje a aktualizuje protokoly o oznámeních			P
Prošetřuje oznámení			P
Rozhodnutí ignorovat oznámení	P		
Doporučuje nápravné opatření předsedovi a generálnímu řediteli		P	S
Doporučuje předsedovi a generálnímu řediteli způsoby uložení sankcí		P	
Rozhodnutí o nápravných opatřeních a pokutě	P		
Informuje oznamovatele o výsledcích šetření			P
Následná kontrola nápravných opatření		P	S
Správa, revize, výklad a uplatňování těchto zásad			P

**P** – Primární odpovědnost

**S** – Vedlejší odpovědnost

## Příloha č. 2 – Zpráva o sledování

Sledovací číslo / ID	Datum odeslání	Popis oznámení	Podal/a	Současný stav	Přijatá opatření	
					Datum	Poznámky

Podal/a: E – zaměstnanec, M – vedení, P – obchodní partner, S – jiná zúčastněná osoba, U – jiná nebo neznámá osoba  
Současný stav: R – vyřešeno, I – probíhá vyšetřování, U – neověřeno, D – ignorováno, P – čeká na vyřízení / ještě nebyla přijata žádná opatření



**Možnosti oznámení:**

Adresa BorsodChem Zrt., Director Compliance & Internal Audit,  
H-3700 Kazincbarcika, Bolyai tér 1.

Telefon +36 48 522 360

E-mail [compliance@borsodchem.eu](mailto:compliance@borsodchem.eu)

*Viz také kapitola 4.1 těchto zásad*